

Définir un appareil critique et le mettre en page avec un traitement de texte courant est un véritable casse-tête. LaTeX et ConTeXt offrent des outils d'automatisation encore assez mal connus dans la communauté des éditeurs, notamment dans l'édition savante, pour la collation et la comparaison de textes médiévaux.

1a	μνυμα λγεται ν νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος, οον ζον τε νθρωπος κα τ γεγραμμνον-τοτων γρ νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος· ν γρ ποδιδ τις τ στιν ατν κατρ τ ζ εναι, διον κατρου λγον ποδοσει.	Aequivoca dicuntur quorum nomen solum commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa, ut animal homo et quod pingitur. Horum enim solum nomen commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa; si enim quis assignet quid est utrique eorum quo sint animalia, propriam assignabit utriusque rationem.	5
1a	μνυμα λγεται ν νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος, οον ζον τε νθρωπος κα τ γεγραμμνον-τοτων γρ νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος· ν γρ ποδιδ τις τ στιν ατν κατρ τ ζ εναι, διον κατρου λγον ποδοσει.	Aequivoca dicuntur quorum nomen solum commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa, ut animal homo et quod pingitur. Horum enim solum nomen commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa; si enim quis assignet quid est utrique eorum quo sint animalia, propriam assignabit utriusque rationem.	10
1a	μνυμα λγεται ν νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος, οον ζον τε νθρωπος κα τ γεγραμμνον-τοτων γρ νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος· ν γρ ποδιδ τις τ στιν ατν κατρ τ ζ εναι, διον κατρου λγον ποδοσει.	Aequivoca dicuntur quorum nomen solum commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa, ut animal homo et quod pingitur. Horum enim solum nomen commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa; si enim quis assignet quid est utrique eorum quo sint animalia, propriam assignabit utriusque rationem.	15
1a	μνυμα λγεται ν νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος, οον ζον τε νθρωπος κα τ γεγραμμνον-τοτων γρ νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος· ν γρ ποδιδ τις τ στιν ατν κατρ τ ζ εναι, διον κατρου λγον ποδοσει.	Aequivoca dicuntur quorum nomen solum commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa, ut animal homo et quod pingitur. Horum enim solum nomen commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa; si enim quis assignet quid est utrique eorum quo sint animalia, propriam assignabit utriusque rationem.	20
1a	μνυμα λγεται ν νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος, οον ζον τε νθρωπος κα τ γεγραμμνον-τοτων γρ νομα μνον κοινν, δ κατ τονομα λγος τς οσας τερος· ν γρ ποδιδ τις τ στιν ατν κατρ τ ζ εναι, διον κατρου λγον ποδοσει.	Aequivoca dicuntur quorum nomen solum commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa, ut animal homo et quod pingitur. Horum enim solum nomen commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa; si enim quis assignet quid est utrique eorum quo sint animalia, propriam assignabit utriusque rationem.	25
	Aequivoca dicuntur quorum nomen solum commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa, ut animal homo et quod pingitur. Horum enim solum nomen commune est, secundum nomen vero substantiae ratio diversa; si enim quis assignet quid est utrique eorum quo sint animalia, propriam assignabit utriusque rationem.		30

2 substantiae] seconde note
ratio] seconde note
8 substantiae] seconde note
ratio] seconde note
14 substantiae] seconde note
ratio] seconde note
20 substantiae] seconde note
ratio] seconde note
26 substantiae] seconde note
ratio] seconde note

1 nomen] première note
7 nomen] première note

13 nomen] première note
19 nomen] première note

25 nomen] première note

3 homo] troisième note 9 homo] troisième note 15 homo] troisième note 21 homo] troisième note 27 homo] troisième note